

# 3. GEGENSTAND DES VERTRAGES

---

## A. Vorbereitung auf den Text

### 1. Wörter und Redewendungen:

- Der Verkäufer verkauft und der Käufer kauft zu Bedingungen... – Продавець продає, а Покупець купує на умовах...
- Gem. Anlage (Spezifikation) – згідно з додатком (специфікацією)
- untrennbarer Bestandteil des Vertrages – невід’ємна частина контракту
- Die Allgemeinen Verkaufsbedingungen in der derzeit gültigen Fassung – “Загальні правила продажу“ у редакції, що діє у даний час
- schriftlich bestätigen – підтвердити письмово

## B. Text und Übungen zum Text

### 1. Deuten Sie den Text

#### § 1

#### Gegenstand des Vertrages

Der Verkäufer verkauft und der Käufer kauft zu den in diesem Vertrag festgelegten Bedingungen fabrikneue Ersatzteile gem. Anlage 1 des Vertrages. Nebenabsprachen und/oder Abänderungen zu diesem Vertrag sind nur wirksam, wenn sie schriftlich von den Parteien bestätigt worden sind. Konstruktions- und Formänderungen bleiben dem Verkäufer vorbehalten, soweit der Liefergegenstand nicht erheblich geändert wird und die Änderung für den Käufer zumutbar ist. Ferner sind die Allgemeinen Verkaufsbedingungen des Verkäufers in der derzeit gültigen Fassung untrennbarer Bestandteil dieses Vertrages.

**2. Unterstreichen Sie die Wörter, die den Sinn des Textes bestimmen.**

### ***3. Übersetzen Sie ins Deutsche:***

Продавець продає, а Покупець купує на умовах цього контракту нові (з заводу) запчастини, іменовані в подальшому “Товар”. Доставка Товару здійснюється згідно з додатками, які є невід’ємною частиною цього контракту.